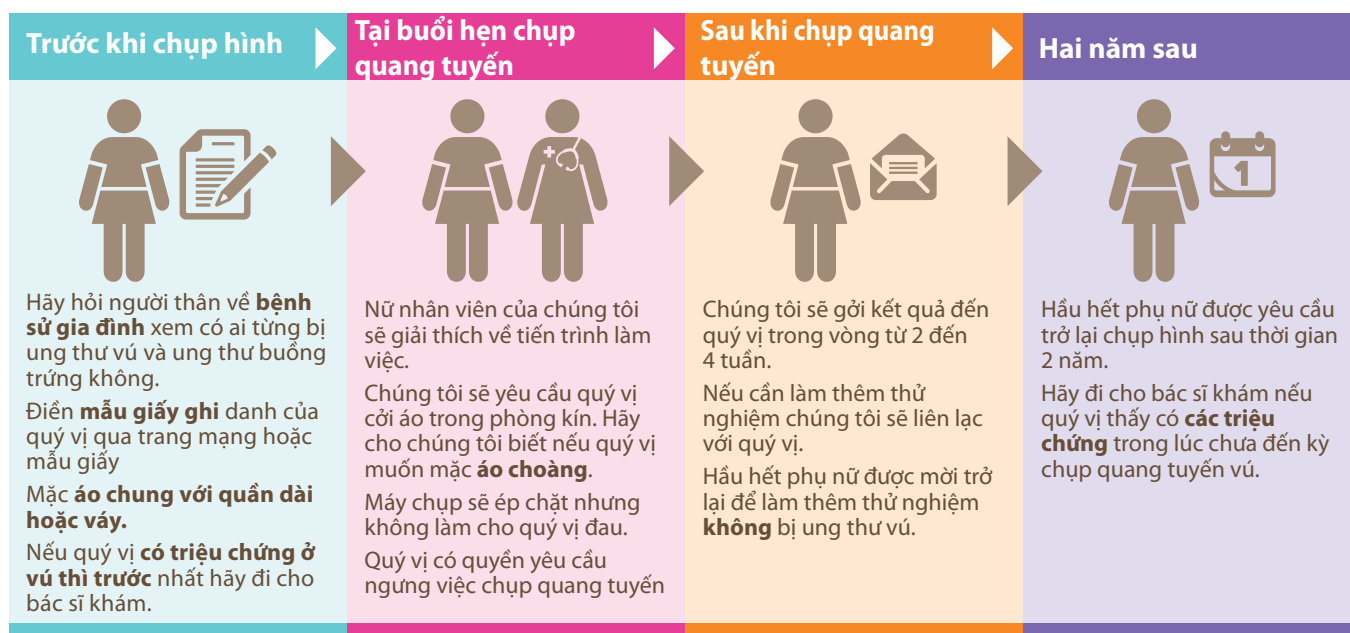


# Tờ thông tin về BreastScreen Victoria



BreastScreen  
Victoria

Caring about Women



## Trước khi chụp hình

### Hiểu biết về BreastScreen Victoria

BreastScreen Victoria cung ứng dịch vụ chụp hình vú miễn phí cho phụ nữ từ 40 tuổi trở lên. BreastScreen Victoria hợp đồng với các Nhà Cung ứng Dịch vụ Y tế công và tư để phụ trách việc chụp hình vú tại Tiểu bang Victoria. BreastScreen Victoria là một bộ phận thuộc BreastScreen Australia, chương trình chụp quang tuyến trên toàn quốc để phát hiện ung thư vú.

### Chụp quang tuyến vú là gì?

Hình quang tuyến vú là hình chụp của vú (còn được gọi là phim nhũ ảnh). Hình chụp quang tuyến vú giúp phát hiện những khối ung thư quá nhỏ không thể thấy hoặc cảm nhận được. Phát hiện ung thư vú càng sớm thì cơ hội chữa trị thành công càng nhiều.

### Nếu thấy có triệu chứng hoặc có thay đổi ở vú thì tôi phải làm gì?

Nếu nhận ra vú có thay đổi bất thường như là có khối u, bị đau hoặc dịch chất tiết ra ở đầu vú, thì điều quan trọng là quý vị hãy đi cho bác sĩ khám càng sớm càng tốt, **đừng chờ đến buổi hẹn** với BreastScreen Victoria.

### Chụp quang tuyến vú có an toàn không?

Mỗi lần chụp quang tuyến, vú của quý vị chịu một lượng phóng xạ rất nhỏ. Nghiên cứu cho thấy việc chụp quang tuyến vú để phát hiện sớm bệnh ung thư có ích lợi nhiều hơn nguy cơ bị ảnh hưởng chất phóng xạ.

### Thu thập những phim chụp hình vú của quý vị

Xem lại những phim chụp hình vú hoặc phim nhũ ảnh

trước đây của quý vị giúp gia tăng độ chính xác của kết quả chụp hình. Khi quý vị làm hẹn, chúng tôi hỏi xem lần chụp nhũ ảnh sau cùng của quý vị có thuộc chương trình của BreastScreen Victoria không. Khi có sự đồng ý của quý vị, chúng tôi cũng lấy được các phim ảnh này qua hệ thống máy vi tính. Hoặc chúng tôi yêu cầu quý vị mang theo các phim chụp hình vú khi đến buổi hẹn.

### Bệnh sử gia đình

BreastScreen Victoria thu thập thông tin để biết trong gia đình của quý vị phụ nữ đã có ai từng bị ung thư vú và ung thư buồng trứng không hầu chúng tôi cung ứng dịch vụ chăm sóc cho họ được tốt hơn. BreastScreen sử dụng thông tin này để ước đoán nguy cơ bị ung thư vú của mỗi người. Trước khi điền vào mẫu giấy ghi danh, xin quý vị hãy hỏi người thân về bệnh sử gia đình của quý vị. Muốn biết thêm thông tin xin xem trong trang mạng [breastscreen.org.au/familyhistory](http://breastscreen.org.au/familyhistory)

### Nếu tôi có bơm ngực thì thế nào?

Phần lớn phụ nữ có bơm ngực vẫn chụp quang tuyến vú được. Xin vui lòng xem tờ thông tin, hướng dẫn có tựa đề Breast screening for women with implants (Chụp quang tuyến vú cho phụ nữ có bơm ngực). Xem trong trang mạng [breastscreen.org.au/Breast-Screening/The-Facts](http://breastscreen.org.au/Breast-Screening/The-Facts) hoặc các bản in có để sẵn tại các phòng chụp quang tuyến vú.

### Khi đến buổi hẹn tôi nên mặc đồ gì?

Mặc váy hoặc quần dài và áo để khi chụp hình vú quý vị cần phải cởi áo ra.

## Tại buổi hẹn chụp quang tuyến

### Tiến trình làm việc trong buổi hẹn của tôi gồm những gì?

Một nhân viên của BreastScreen Victoria sẽ tiếp quý vị, nhân viên này sẽ giải thích cho quý vị tiến trình làm việc tại phòng chụp quang tuyến. Một nữ chuyên viên chụp nhũ ảnh sẽ đưa quý vị vào phòng chụp. Xin vui lòng cho chúng tôi biết nếu quý vị muốn mặc áo choàng. Khi quý vị đã chuẩn bị xong, chuyên viên chụp nhũ ảnh sẽ chụp ít nhất hai hình cho mỗi vú.

### Tôi có được nói chuyện với chuyên viên chụp nhũ ảnh không?

Vâng được chứ, chuyện trò với chuyên viên chụp nhũ ảnh là việc quan trọng, nhất là khi quý vị có điều gì lo lắng. Họ sẽ vui lòng trả lời các câu hỏi của quý vị.

### Chụp quang tuyến vú có đau không?

Trong khi chụp quang tuyến vú, quý vị cảm thấy khó chịu là chuyện bình thường, nhưng tình trạng này chỉ kéo dài vài giây thôi. Tình trạng này là do vú của quý vị cần được ép chặt giữa hai bản chụp của máy chụp quang tuyến để cho hình được rõ. Nếu thấy đau xin báo cho chuyên viên chụp nhũ ảnh biết. Chuyên viên này sẽ cùng quý vị hợp tác để bảo đảm việc chụp quang tuyến vú càng ít làm cho quý vị khó chịu càng tốt. **Quý vị có quyền yêu cầu chuyên viên chụp nhũ ảnh ngưng việc chụp quang tuyến vú bất cứ lúc nào.**

### Chúng tôi có cần ép chặt vú của quý vị không?

Vâng, vì những lý do rất quan trọng nên chúng tôi cần phải ép chặt vú. Ép chặt vú nhằm giữ cho vú của quý vị nằm yên, bè ra và giúp cho những mô vú tách rời nhau để chúng tôi có được hình ảnh rõ ràng trong phim nhũ ảnh.

## Sau khi chụp quang tuyến

### Khi nào tôi sẽ nhận được kết quả?

Phim nhũ ảnh của quý vị sẽ được ít nhất là hai chuyên viên y tế độc lập, được huấn luyện đặc biệt, xem xét. Chúng tôi sẽ gửi kết quả cho quý vị trong vòng từ 2 đến 4 tuần. Nếu quý vị đã cung cấp chi tiết của bác sĩ gia đình thì chúng tôi cũng sẽ gửi kết quả cho bác sĩ.

### Nếu tôi được mời trở lại để làm thêm những thử nghiệm khác thì thế nào?

Đôi khi có những phụ nữ được mời trở lại BreastScreen để làm thêm thử nghiệm. Việc này không có nghĩa là quý vị bị ung thư vú, nhưng đôi khi cần làm thêm thử nghiệm cho chắc chắn. Việc mời trở lại thường là đối với những phụ nữ mới chụp nhũ ảnh lần đầu nhiều hơn. Thông thường, việc mời quý vị trở lại là do chúng tôi không có

các phim nhũ ảnh khác để so sánh. Hầu hết những phụ nữ được mời trở lại để làm thêm những thử nghiệm khác đều không bị ung thư vú.

### Chụp quang tuyến vú có phát hiện ra được tất cả ung thư không?

Chụp quang tuyến vú là thử nghiệm hiệu quả nhất để phát hiện sớm bệnh ung thư vú. Tuy nhiên việc chụp quang tuyến cũng không chuẩn xác 100%. Có người bị ung thư vú trong khi kết quả chụp nhũ ảnh lại không phát hiện dấu hiệu nào bất thường, nhưng tình trạng này rất hiếm.

## Hai năm sau

### Khi lần chụp quang tuyến vú kế tiếp đến kỳ hạn thì thế nào?

Chụp quang tuyến vú mỗi hai năm là biện pháp tốt nhất để phát hiện sớm bệnh ung thư vú. BreastScreen Victoria sẽ gửi thư nhắc nhở quý vị khi đến kỳ hạn cho lần chụp quang tuyến vú kế tiếp. Chúng tôi sẽ không gửi thư nhắc nhở cho những phụ nữ trong hạn tuổi từ 40 đến 49 và những người trên 74 tuổi, nhưng quý vị vẫn có thể làm hẹn với chúng tôi để được chụp quang tuyến vú mỗi hai năm.

### Còn việc gì nữa mà tôi nên làm giữa hai lần chụp quang tuyến vú?

Cho dù có chụp quang tuyến vú mỗi hai năm, điều quan trọng là quý vị phải biết được tình trạng vú của mình vì có thể bị ung thư vú bất cứ lúc nào. Chúng tôi đề nghị quý vị để ý để biết hình dạng bình thường của vú và sờ nắn vú của mình, và đi cho bác sĩ khám ngay nếu quý vị nhận ra những thay đổi bất thường, như là có những khối u, bị đau hoặc dịch chất tiết ra ở đầu vú.

## Quyền riêng tư của quý vị

BreastScreen Victoria sử dụng thông tin quý vị cung cấp và kết quả chụp quang tuyến của quý vị, để chụp hình nhằm phát hiện bệnh ung thư vú và cho việc theo dõi bao gồm việc nhắc nhở khi quý vị đến kỳ hạn chụp quang tuyến vú. Chỉ những người có thẩm quyền mới xem được thông tin của quý vị. Chúng tôi chỉ sử dụng hoặc tiết lộ chi tiết đặc thù của quý vị khi được quý vị đồng ý, hoặc khi phải làm theo yêu cầu của luật pháp. Thông tin của quý vị chỉ được cung cấp cho việc nghiên cứu với sự chấp thuận theo đúng tiêu chuẩn đạo đức. Hãy vào trang mạng [breastscreen.org.au/privacy](http://breastscreen.org.au/privacy)

**Liên lạc với chúng tôi:** email [info@breastscreen.org.au](mailto:info@breastscreen.org.au) hoặc gọi số **13 20 50**

## Làm hẹn qua trang mạng [breastscreen.org.au](http://breastscreen.org.au) hoặc gọi số **13 20 50**



Muốn biết thêm thông tin hoặc thay đổi chi tiết của quý vị xin vào trang mạng, [breastscreen.org.au](http://breastscreen.org.au) hoặc gọi số **13 20 50**



Muốn có thông ngôn viên giúp đỡ xin gọi số **13 14 50**



Thông tin, tài liệu đã được dịch: [breastscreen.org.au/translations](http://breastscreen.org.au/translations)

**TTY 13 36 77** nếu quý vị có trở ngại về thính lực hoặc phát âm.



BreastScreen Victoria thành thật tri ân sự hỗ trợ của Chính phủ Tiểu bang Victoria.